

Репина Любовь Викторовна

учитель английского и немецкого языков

МБОУ «СОШ №40» г. Белгорода

г. Белгород, Белгородская область

ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА МЕТОДОМ ПРОСМОТРА АУТЕНТИЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ФИЛЬМОВ

Аннотация: данная научная статья посвящена одному из самых популярных и современных средств изучения иностранного языка.

Ключевые слова: аудиовизуальный метод, оригинальная версия, субтитры, аутентичный фильм, идиомы, разговорные клише.

Использование мультимедиа становится всё более популярным и полезным в преподавании иностранных языков, а также применяется в качестве учебно-методических материалов для многих преподавателей. Аудиовизуальный метод помогает учащимся не только понять то, что они слышат, но и улучшить свой словарный запас и произношение. Чтобы стимулировать понимание речи на слух учащимся предлагаются аудио и видеоматериалы с субтитрами, что является мощным педагогическим средством, помогающим значительно улучшить словарный запас. Эксперты в сфере образования и средств массовой информации имеют разные мнения о целесообразности изучения иностранных языков через просмотр аутентичных фильмов с субтитрами. Во многих европейских странах телевизионные шоу и фильмы транслируются в оригинальной версии с субтитрами (Швеция, Бельгия, Дания, Нидерланды); и даже в таких странах, как Германия, Франция или Испания, просмотр аудиовизуальных материалов на иностранном языке приобретает все большую популярность, так как доступ к таким средствам на языке оригинала с субтитрами довольно прост. Просмотр аутентичных художественных фильмов – отличный способ улучшить аудитивные и разговорные навыки. Фильмы обычно не созданы для изучающих язык, они – для носителей этого языка. Таким образом, язык – это то, что ты слышишь в

реальности – носители говорят на быстром, разговорном с правильными акцентом и произношением, используя многие идиомы и разговорные клише.

Конечно же, я бы не рекомендовала использование данного метода в качестве единственного, тем не менее, совершенно точно посоветовала бы всем студентам и школьникам, изучающим иностранный язык, смотреть фильмы с субтитрами и без них в свободное от дополнительных занятий время. Просмотр фильмов на изучаемом языке поможет вам во многих отношениях. *Вы определённно научитесь* слышать иностранные слова, использующиеся очень естественным образом. Некоторые детали могут быть не совсем понятными для вас из-за темпа и скорости речи, но это будет идеальным способом, чтобы привыкнуть к тому, как носители языка общаются друг с другом. Вы также услышите настоящий разговорный язык из того потока слов и фраз, которые часто не найти в книгах или словарях. *С помощью просмотра аутентичных фильмов вы сможете улучшить разговорные и произносительные навыки* – вы поймёте, как правильно связывать слова в предложения и в каком месте усилить интонацию. *Вы пополните свой лексический запас, так как слышите много новых слов и фраз, особенно идиом и разговорных выражений.* Я бы предложила держать ноутбук под рукой, чтобы записывать любые новые слова или фразы, которые вы слышите, и хотели бы запомнить, но не поняли с первого раза. *Также вы сможете применить свои знания на практике* – допустим, вы уже знаете много иностранных слов и грамматических правил, но не знаете, как использовать ценный багаж в реальной жизни, в разговорной речи. Просмотр фильмов поможет вам понять, как использовать полученные знания в повседневных ситуациях. Вы будете отмечать некоторые слова и фразы, которые возникают чаще других. Это поможет закрепить язык, который вы изучали в другом месте (например, если вы выучили слово в учебнике, а затем услышали его в кино). И, наконец, согласитесь, ведь намного приятнее смотреть фильмы на языке оригинала, так как в этом процессе вы привыкаете к звукам и ритмам языка, а также к определенным культурным особенностям. Особенно замечательно, если вы любите кинематограф страны изучаемого языка, так как страсть к культуре будет мотивировать вас на продолжение изучения!

Конечно же, уровень языка *может оказаться слишком высоким для вас, и вы можете не понять большинство из того, что происходит, поэтому выберите фильм, подходящий для вашего уровня владения иностранным языком. Если ваш уровень достаточно низок, посмотрите фильм, который вы уже видели, или мультфильм, где используется достаточно простой язык.* Однако, независимо от вашего уровня владения языком, вы всегда можете переключиться на субтитры. Я бы порекомендовала использовать иностранные субтитры, чтобы иметь возможность читать на изучаемом языке пока слушаете. Возможно, это слишком сложно для новичков и тогда следует начать с просмотра фильмов с субтитрами на вашем родном языке; в любом случае, нужно пробовать экспериментировать и не бояться анализировать части фильма, которые вы не поняли, например, или включить субтитры только на одном важном месте. Если у вас есть время, вы можете посмотреть фильм (или часть фильма) сначала без субтитров, потом с иностранными субтитрами, и если и тогда вы не поняли, посмотрите фильм в последний раз с субтитрами на вашем языке! *Попробуйте найти фильмы, которые вы уже видели на своём родном языке, но озвученные на изучаемом языке.* Тот факт, что вы уже знаете историю и сюжетную линию поможет вам понять, что происходит. *Вы также можете посмотреть один и тот же фильм снова и снова, а не каждый раз новый.* Повторение поможет вам заметить в языке слова и фразы для осознания, *во время просмотра пытайтесь взаимодействовать с сюжетной линией, сознательно спрашивая себя: «Что он сказал?» или «Что происходит?».* Если вы понимаете то, что сказано, *проговорите это вслух, чтобы сделать опыт просмотра интерактивным, а не пассивным. Смотрите сериалы, нежели фильмы.* Эпизоды сериала короче, а язык проще, чем во многих фильмах.

Просмотр аутентичных фильмов на иностранном языке – отличное средство обучения при изучении языка.

Список литературы

1. Просмотр фильмов на английском [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.native-english.ru/articles/movies>